

## Conseils pratiques / Recommandations

- Les trottinettes se réceptionnent à la gare de Saignelégier ou au restaurant de la Haute-Borne à Delémont.
- Transports publics : les trains s'arrêtent sur demande dans les haltes intermédiaires (parcours Combe Tabeillon).
- Equipement : trottinette et casque fournis. Chaussures de sport, survêtement et gants de vélo recommandés en cas de pluie.
- Documentation : carte détaillée mise à disposition.
- Balisage : violet sur les poteaux des chemins pédestres.
- Au besoin, lunch possible, nous consulter (excepté offre la Haute-Borne).
- Restitution de la trottinette : selon confirmation.
- Veuillez refermer les barrières à bétail après votre passage.
- «Assiette du randonneur» au restaurant de la Poste à Glovelier dès Fr. 15.-.

## Praktische Ratschläge / Empfehlungen

- Die Trottinette werden am Bahnhof von Saignelégier vermietet oder direkt im Gasthaus la Haute-Borne in Delémont.
- Öffentliche Verkehrsmittel : die Züge halten auf Verlangen an den Zwischenstationen an (Strecke Combe Tabeillon).
- Ausrüstung : Trotti-Bike und Helm zur Verfügung, ansonsten Sportschuhe und je nach Wetter Regenschutz und Radhandschuhe.
- Dokumentation : Detaillierte Karte zur Verfügung gestellt.
- Markierung : violett auf Wegweiser für Wanderwege.
- Auf Bestellung, Lunch verfügbar (ausser la Haute-Borne).
- Rückgabe gemäss Bestätigung.
- Bitte schliessen Sie die Viehschranken nach Ihrem Übergang.
- «Wanderer-Teller» im Restaurant de la Poste in Glovelier, ab Fr. 15.-.

## Prix et conditions / Tarife und Leistungen

«La Combe du Tabeillon»	Individuels + groupes dès 10 pers. Einzelne + Gruppen ab 10 Pers.	
	1 jour/Tag	½ jour/Tag
Adulte / Erwachsene	CHF 42.-	CHF 38.-
Adulte avec abonnement demi-prix ou abonnement général Erwachsene mit Halbtaxabo oder GA	CHF 37.-	CHF 32.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF 37.-	CHF 32.-

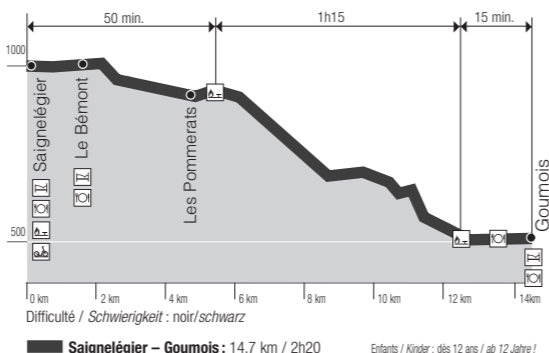
«vers le Doubs» Soubey	+ Canoë / + Kanu <sup>2</sup> Groupes uniquement dès 10 pers. Nur Gruppen ab 10 Pers.	
	1 jour/Tag	½ jour/Tag
<b>Trottinette / Trottinett</b> Adulte / Erwachsene	CHF 48.-	CHF 44.-
Adulte avec abonnement demi-prix ou abonnement général Erwachsene mit Halbtaxabo oder GA	CHF 44.-	CHF 40.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF 44.-	CHF 40.-
<b>Trottinette + Canoë / Trottinett + Kanu<sup>2</sup></b> Adulte / Erwachsene	CHF 83.-	CHF 79.-
Adulte avec abonnement demi-prix ou abonnement général Erwachsene mit Halbtaxabo oder GA	CHF 79.-	CHF 75.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF 79.-	CHF 75.-

A vivre en direct / Filmauszüge auf:

les-cj.ch

«vers le Doubs» Goumois	Individuels uniquement Nur Einzelne	
	1 jour/Tag	½ jour/Tag
Adulte / Erwachsene	CHF 46.-	CHF 46.-
Adulte avec abonnement demi-prix ou abonnement général Erwachsene mit Halbtaxabo oder GA	CHF 41.-	CHF 41.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF 41.-	CHF 41.-

Itinéraires recommandé pour sportifs ! / Strecke für Sportler empfohlen !



Horaire des bus / Busfahrplan				
Goumois	13.00	+14.00	16.00	17.20
Les Pommerats	13.12	14.12	16.12	17.32
Saignelégier	13.18	14.18	16.18	17.38

+ Dimanche et fêtes générales, vendredi saint, lundi de Pâques, Ascension, lundi de Pentecôte, 1<sup>er</sup> août.

Location jusqu'à 14h15 au maximum pour le jour en cours ! Miete bis maximum 14.15 für den laufenden Tag !

### Généralités :

- <sup>1</sup> Avec autorisation signée des parents
- <sup>2</sup> Parcours canoë avec guide : + CHF 60.- (obligatoire pour les écoles)
- ½ jour : de et jusqu'à 13h00 (base : prise en charge/retour de la trottinette).
- Y compris transport train/bus ou vice versa, location et transport de retour de la trottinette (excepté offre «la Haute-Borne»).
- Pas de réduction avec la carte-junior.
- 1 gratuit par groupe de 10 personnes (excepté offre «la Haute-Borne»).
- Annulation : 24h00 à l'avance = sans frais. Moins de 24h00 = 100% du prix de location.
- Tarifs 2010, sous réserve de modification, TVA 7,6% incluse.

### Im allgemeinen :

- <sup>1</sup> Mit schriftlicher Ermächtigung der Eltern
- <sup>2</sup> Kanustrecke mit Führer : + CHF 60.- (obligatorisch für Schulen)
- ½ Tag : von und ab 13.00 (Basis : Uebernahme/Erstattung des Trottinetts).
- Inbegriffen Bahn-Busfahrt oder umgekehrt, Miete und Rücktransport des Trottinetts (ausser der Strecke Haute-Borne).
- Keine Ermässigung mit Juniorkarte.
- Gruppen von 10 Personen : 1 Person gratis (ausgenommen la Haute-Borne).
- Annulation : 24 Stunden vor dem Ausflug ohne Kosten, ansonsten 100% verrechnet.
- Tarife 2010, Aenderungen vorbehalten, MWSt inbegriffen.

**IMPORTANT :** Les utilisateurs de trottinette sont considérés comme des piétons. Les dégâts causés à autrui sont pris en charge par le loueur (assurance responsabilité civile) et ils doivent se comporter avec égard vis-à-vis des autres usagers des sentiers.

**WICHTIG :** Die Trottinettfahrer werden als Fussgänger betrachtet. Schäden an Dritten werden vom Verleiher übernommen (Haftpflichtversicherung). Sie sind gebeten, sich gegenüber anderen Benutzern der Wege rücksichtsvoll zu verhalten.

## Dévallez les Franches-Montagnes, les côtes du Doubs et Delémont en trottinette !

Les Chemins de fer du Jura et Juraventure vous proposent une offre insolite pour découvrir la magnifique ambiance des paysages franc-montagnards, la région du Doubs et la capitale jurassienne grâce à un moyen de transport hors du commun.

De 7 à 77 ans, laissez-vous guider vers les chemins et sentiers de «la Combe du Tabeillon», «vers le Doubs» et «la Haute-Borne» où la nature vous émerveillera !

## Durch die Freiberge, hinunter zum Doubs oder Delémont mit dem Trotti-Bike !

Die Jurabahnen und Juraventure schlagen Ihnen ein ungewöhnliches Angebot vor; entdecken Sie die wunderschöne Atmosphäre der Freiberger Landschaft, des Doubstals und der Hauptstadt Juras mit einem aussergewöhnlichen Transportmittel.

Von 7 bis 77, lassen Sie sich zu den Pfaden der «Combe-Tabeillon», «zum Doubs» und «der Haute-Borne» entführen, wo die Natur Sie bezaubern wird !



Réservations obligatoires et vente :  
**Verbindliche Reservierungen und Verkauf :**

### Voyageurs individuels :

#### Einzelreisende :

( jusqu'à 9 pers. / bis 9 Pers. )

Gare de Saignelégier

Tél. : +41(0)32 952 42 75

Fax: +41(0)32 952 42 70

gare-saignelegier@les-cj.ch

Pour Delémont, au restaurant la Haute-Borne : 032 422 14 15 (sauf le mardi, 15.07-15.08: 7 jours sur 7)

### Groupes / Gruppen :

\*Service Marketing

Rue de la Gare 11, cp 357

CH-2350 Saignelégier

Tél. : +41 (0)32 952 42 90

Fax: +41 (0)32 952 42 93

promotion@les-cj.ch

\* (du lundi au vendredi / montags bis freitags)



## Le train rouge qui bouge !

les-cj.ch



**En trottinette**  
dans la région des  
Chemins de fer du Jura  
et à Delémont

**Mit dem Trotti-Bike**  
im Einzugsgebiet  
der Jurabahnen und  
in Delémont

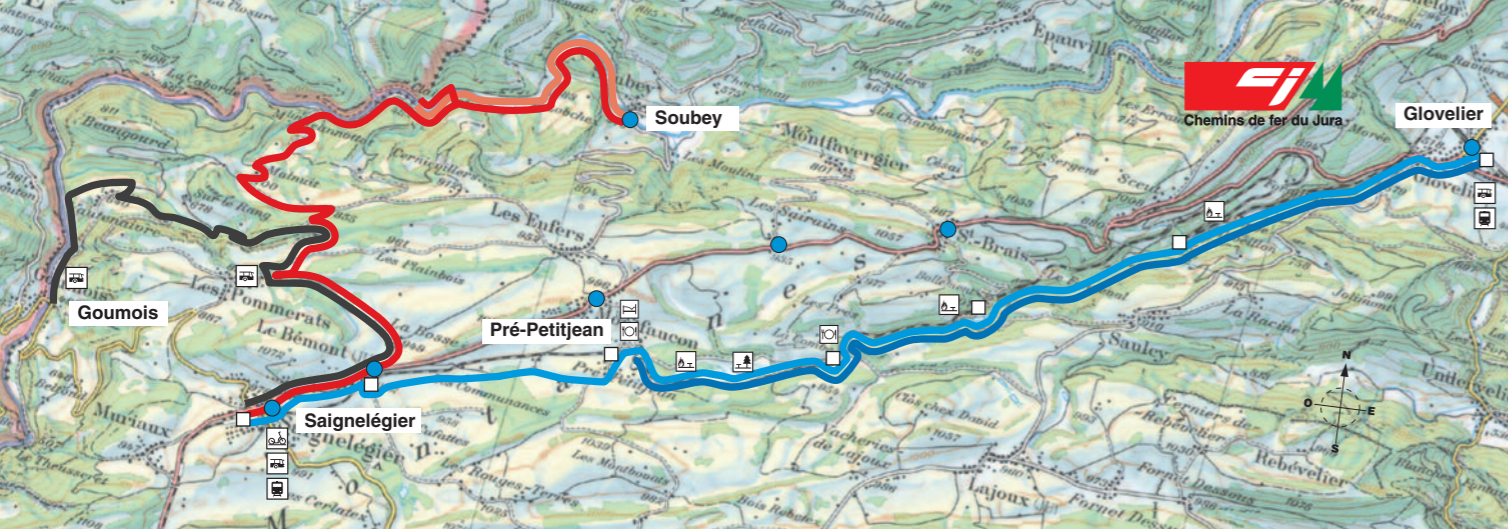
**NOUVEAU / NEU**  
« Parcours à Delémont »  
« Strecke in Delémont »

- Prix et conditions
- Conseils pratiques
- Itinéraires
- Profils en long

- Tarife und Leistungen
- Praktische Ratschläge
- Fahrstrecken
- Längsschnitte

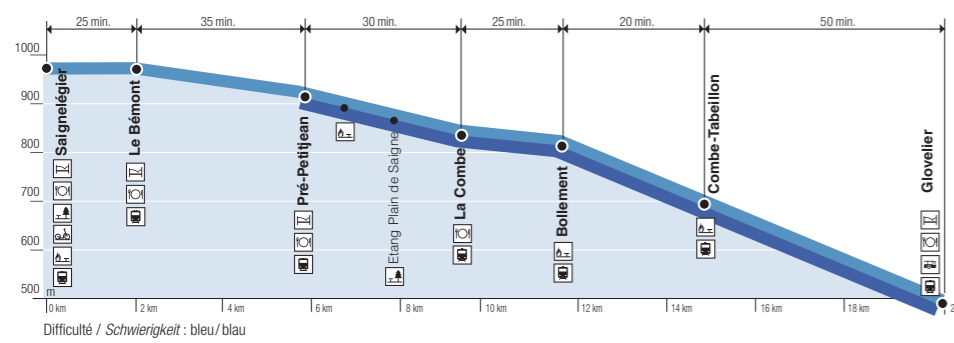


Chemins de fer du Jura  
les-cj.ch



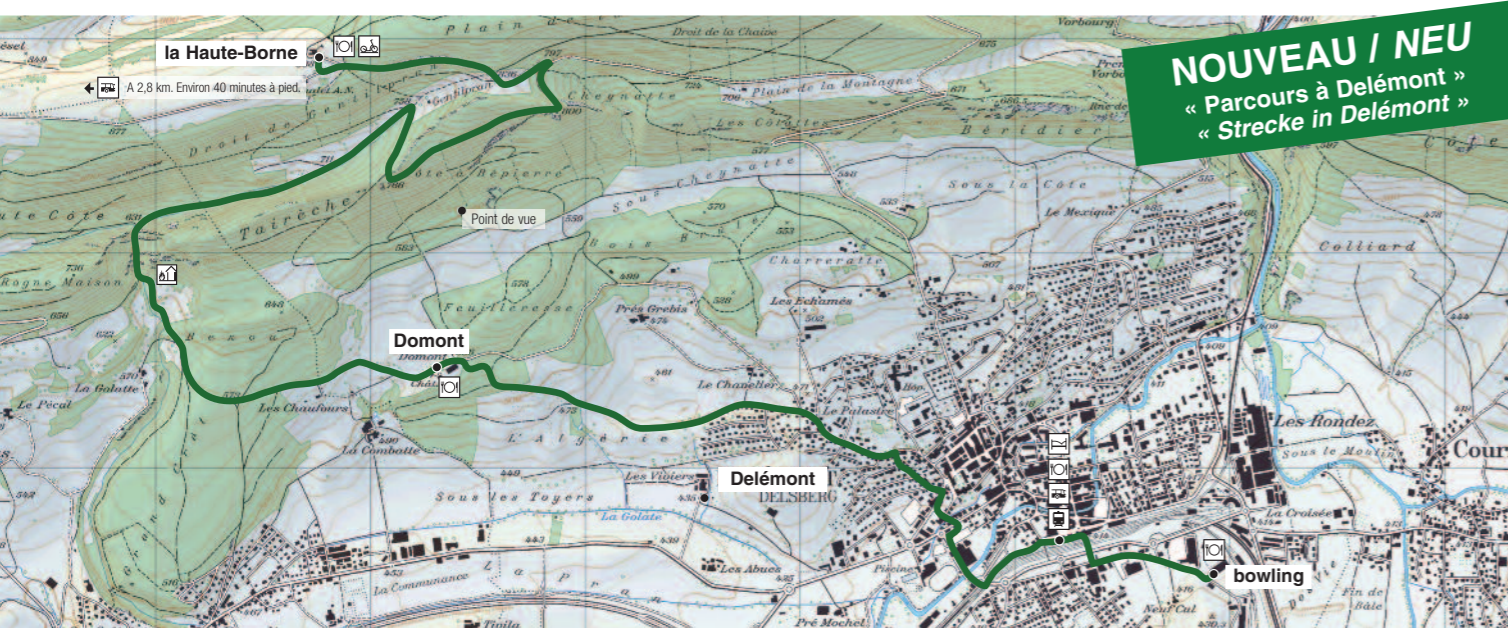
\*Reproduction avec l'autorisation de swissstop (BA035778)\*

**«La Combe du Tabeillon» Individuels + groupes / Einzelne + Gruppen**



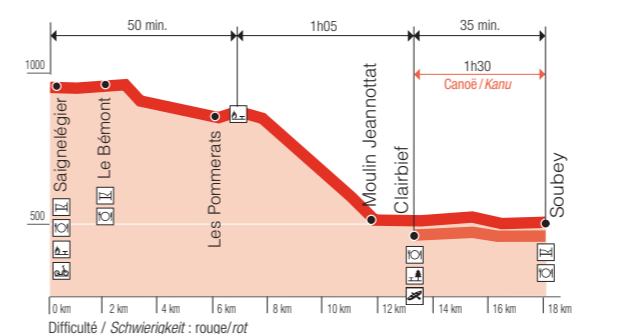
- Itinéraire découverte :**  
Saignelégier-Glovelier : 20 km/3h05
  - Itinéraire famille\* :**  
Pré-Petitjean-Glovelier : 14,4 km/2h05
  - Entdeckungsweg :**  
Saignelégier-Glovelier : 20 km/3h05
  - Familienstrecke\* :**  
Pré-Petitjean-Glovelier : 14,4 km/2h05
- \* Limité à 6 personnes, sinon frais supplémentaires  
\* Maximum 7 Personen, ansonsten Zusatzkosten

**Horaires des trains / Zugfahrplan**  
Une course chaque heure (train/bus) entre Glovelier et Saignelégier et vice versa.  
Eine Verbindung pro Stunde (Zug/Bus) zwischen Glovelier und Saignelégier und umgekehrt.



Reproduit avec l'autorisation de swissstop (BA100114)

**+ Canoë\* / + Kanu\* «vers le Doubs» Soubey** Groupes dès 10 pers. Gruppen ab 10 Pers.



- TROTTINETTES / TROTTINETT**  
Saignelégier - Soubey : 17,8 km, 2h30
- TROTTINETTES+CANOË\* / TROTTINETT+KANU\***  
Saignelégier - Clairbief : 14 km / 1h55  
Clairbief - Soubey : 5 km / 1h30

\* Sous réserve des conditions de navigation \* Unter Vorbehalt der Navigationsbedingungen

**Horaires des bus / Busfahrplan**

Horaires de retour «à la carte»	Soubey → Saignelégier : 30 minutes
Retourfahrplan «à la carte»	Soubey → Saignelégier : 30 Minuten

**«la Haute-Borne» Individuels + groupes dès 10 pers. Einzelne + Gruppen ab 10 Pers.**

Adulte / Erwachsene	1 jour/Tag CHF 29.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF 24.-

**«la Haute-Borne» Groupes dès 10 pers. uniquement Nur Gruppen ab 10 Pers.**

<b>*Avec transport / Mit Busfahrt</b> Adulte / Erwachsene	CHF dès 39.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF dès 34.-

**Avec 1h de bowling sans transport / Mit 1 Std. Bowling ohne Busfahrt**

Adulte / Erwachsene	CHF 39.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF 34.-

**Avec 1h de bowling et transport / Mit 1 Std. Bowling und Busfahrt**

Adulte / Erwachsene	CHF dès 49.-
<sup>1</sup> Enfant jusqu'à 16 ans / Kinder bis 16 Jahre	CHF dès 44.-

Possibilité de se doucher au bowling / Dusche im Bowling-Center zur Verfügung

**Il n'y a aucune réduction pour cette offre. / Keine Ermässigung für diese Offerte.**

\* Transport de la poste de Delémont → la Haute-Borne  
\* Busfahrt ab Post Delémont → la Haute-Borne

**\* Il existe aussi un tarif forfaitaire au départ d'une localité jurassienne en bus spécial. Renseignez-vous !**

<sup>1</sup> Avec autorisation signée des parents / <sup>1</sup> Mit schriftlicher Ermächtigung der Eltern

# Café de la Poste



- Vous rafraîchir en dégustant une de nos nombreuses coupes glacées
- Um eine unserer vielen erfrischenden Glacé-Kreationen zu degustieren

Ou encore pour une petite fringale, nous vous proposons de découvrir les produits de notre terroir.  
Und für den kleinen oder grösseren «Gluscht» schlagen wir Ihnen vor, unsere regionalen Produkte zu entdecken.

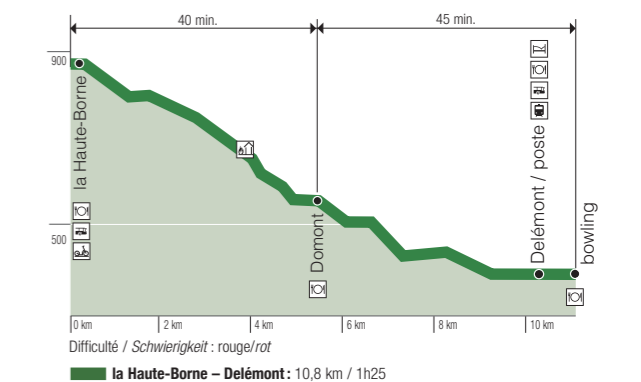
**ASSIETTE DU RANDONNEUR WANDERER-TELLER CHF 15.-**

Viandes froides, saucisse et lard secs, Tête-de-Moine, crudités et chips « maison ».  
Gemischter Aufschnitt, Trockenwurst und Speck, Tête-de-Moine, Rohkost und Chips «maison».  
Servie à toute heure / Wird zu jeder Tageszeit serviert

**Assiette / Teller JURA-DECOUVERTE CHF 25.-**

Röstis, saucisse d'Ajoie, jambon à l'os, Tête-de-Moine, Roc-Montès, salade verte.  
Rösti, Saucisse d'Ajoie, Beinschinken, Tête-de-Moine, Roc-Montès, grüner Salat.  
Servie sur réservation pour groupe dès 10 personnes.  
Wird auf Reservation für Gruppen ab 10 Personen serviert.

**Famille Mahon** Tél. 032/426.72.21  
Rue de la Gare 3 Fax 032/426.13.11  
2855 Glovelier info@cafedelaposte.ch  
[www.cafedelaposte.ch](http://www.cafedelaposte.ch)



**Horaires des bus / Busfahrplan**  
Horaires «à la carte» Delémont poste → la Haute-Borne : 15 minutes  
Post Delémont → la Haute-Borne : 15 Minuten  
Location jusqu'à 14h15 au maximum pour le jour en cours ! Miete bis maximum 14.15 für den laufenden Tag !

**Légende**
